

I am looking for opportunities in **freelance translation**

EDITORIAL

Copy editor & Translator @UNIDO | From home

SINCE FEB 2016

Ad-hoc editorial and translation support for various project documents including implementation and technical reports, policy documents, newsletters, brochures, etc.

Chief editor @Strathèse | France

FEB 2015 – MAR 2016

Management of the Doctoral Journal of the Doctoral School of Humanities and Social Sciences (University of Strasbourg), Supervision of two assistant editors.

Graphic designer (volunteer) @Doxtra | France

NOV 2012 – FEB 2017

Design of the 4th (2013), 5th (2014) and 6th (2015) editions of "Le guide du doctorat en sciences humaines et sociales à l'Université de Strasbourg".

Webmaster (volunteer) @Doxtra, AMAP Strasbourg-Vosges | France

AUG 2012 – JAN 2018

Design and development: doxtra.org, guide.doxtra.org & doctorat.co, amap-strasbourg-vosges.org (ENDED FEB 2016)

PUBLICATIONS

Marianne, C. (2016). Quality for development. Empowering women and girls through the West Africa Quality System Programme. *WAQSP Newsletter*. Nigeria, UNIDO.

UNIDO. (2015). *Guide on gender mainstreaming trade capacity building projects*. Vienna, UNIDO.

Marianne, C. (2014). Abandon de thèse. Les démarches. *Le guide du doctorat en sciences humaines et sociales à l'Université de Strasbourg*, 5^{ème} édition, pp. 70-71. Strasbourg, Doxtra.

Calzadilla-Sarmiento, B., & Marianne, C. (2014). How can quality infrastructure help West Africa overcome NTBs? *Bridges Africa*, 3(10), pp. 21-24.

HUGUES MARIANNE



LANGUAGE SKILLS

Bilingual French-English
Morisien (Mauritian Creole)



PHONE

+33 645 981 000



EMAIL / SKYPE

hugues.marianne@yahoo.com



ADDRESS

76, route du Général de Gaulle
67300 Schiltigheim
France



NATIONALITIES

Mauritian
French



TRANSLATION

Trados, Memsource, MateCat,
Smartcat, OmegaT, Poedit

OFFICE

Microsoft, Libre, Google

PROJECT MANAGEMENT

Microsoft Project, Freedcamp,
Trello, Streak, Airtable

CONTENT MANAGEMENT

WordPress, Lodel, Booktype

DESKTOP PUBLISHING

Scribus, Inkscape, Gimp



INTERESTS

International development,
Gender equality, Psychology



FAVOURITE READS

Pascal Quignard, Annie Ernaux,
Jean-Marie Gustave Leclézio,
Marguerite Duras



GIVING BACK

Translators Without Borders, UN
Online Volunteers and various pro
bono localization projects

OTHER WORK EXPERIENCE

Gender consultant @UNIDO | Zambia, Nigeria, West Africa

SINCE JUN 2013

Awareness raising workshops, Gender audits & case studies, Gender policy and strategy, Gender mainstreaming trade-related technical capacity building activities.

Junior Trade Capacity Building expert @UNIDO | Austria

APR 2009 – MAR 2012

Contribution to the management of a €16.5 million regional programme in West Africa aimed at promoting product and service quality and business competitiveness.

Research assistant, then Associate Development expert

@International Trade Centre (UNCTAD/WTO) | Switzerland

FEB 2007 – MAR 2009

Focal point for business process and information technology outsourcing to Africa, Management of trade-related technical assistance projects in the textiles and clothing sector.

EDUCATION

Ph.D. in Clinical Psychology @University of Strasbourg | France

SEP 2011 – DEC 2017

Intimate partner violence, Gender based violence.

Master's in International Relations, spec. in Economic Intelligence and Management of International Development @Marc Bloch University | France

SEP 2004 – SEP 2007

Economic Intelligence, Management and Financing of International Development, External Relations of the European Union.

ACADEMIC ACTIVITIES

Teaching assistant @University of Strasbourg | France

SEP 2016 – JAN 2018

Seminars for Licence students in Psychology: Introduction to scientific methodology (1st year), Scientific English (3rd year).

Coordinator @University of Strasbourg | France

JUN 2014 – MAY 2017

Interdisciplinary doctoral research on gender-based violence and intimate partner violence: seminars with sociology, psychology, law and political science Ph.D. candidates.